CONSEIL DE L'UNION EUROPÉENNE

Bruxelles, le 18 mai 2005

9059/05

JUR 200
COUR 17

NOTE

de:	Secrétariat général du Conseil
au:	Groupe « Cour de justice »
Nº doc. préc.:	10461/04 JUR 287 COUR 41 (projet Cour)
Objet:	**Projet de modification des articles 37, 44 bis, 76, 104 et 120 du règlement de procédure de la Cour de justice des Communautés européennes.** - Contribution de la délégation finlandaise sur le texte de compromis pour l'article 104, paragraphe 1, et le projet de déclarations au procès-verbal du Conseil (doc. 7960/05 JUR 155 COUR 15)

Suite aux travaux du groupe "Cour de justice" du 21 février 2005, le document nº 7960/05 JUR 155 COUR 15, contenant un texte de compromis préparé par la présidence sur l'article 104, paragraphe 1, de l'acte proposé (annexe I) ainsi qu'un projet de déclarations à inscrire dans le procès-verbal du Conseil (annexe II), a été diffusé.

En vue de la préparation de la discussion sur le document cité qui aura lieu le 23 mai 2005, lors de la prochaine réunion du groupe "Cour de justice", les délégations ont été priées d'envoyer leurs éventuelles suggestions de modification, dûment motivées, ou commentaires sur le texte de compromis pour l'article 104, paragraphe 1, et le projet de déclarations au procès-verbal du Conseil.

Les délégations trouveront en annexe la contribution de la délégation finlandaise à ce sujet.

Suomen valtuuskunnan lausunto

Viite: Asiakirja 8452/05 JUR 182 COUR 16

Ennakkoratkaisupyynnöillä on tärkeä rooli yhteisön oikeuden kehittymisessä. Tästä johtuen on välttämätöntä, että jäsenvaltiot voivat täysipainoisesti osallistua ennakkoratkaisumenettelyyn. Tämä edellyttää, että ennakkoratkaisupyynnöistä laaditut tiivistelmät ovat niin informatiivisia, että niistä käyvät ilmi kaikki kyseisen ennakkoratkaisupyynnön käsittelemisen kannalta relevantit seikat. Suomen näkemyksen mukaan tämä voidaan varmistaa riittävällä tavalla vain, jos yhteisöjen tuomioistuimen työjärjestykseen kirjataan tiivistelmän sisältöä koskevat vähimmäisedellytykset. Nämä sisällölliset vähimmäisedellytykset voisivat vastata niitä seikkoja, jotka yhteisöjen tuomioistuin mainitsi asiaa koskevan teknisen muistionsa (asiakirjassa 14725/04 JUR 454 COUR 61) 8 kohdassa.

Näin ollen Suomi katsoo, että yhteisöjen tuomioistuimen työjärjestyksen 104 artiklan 1 kohta tulisi muuttaa seuraavasti:

> *Jäsenvaltioille annetaan tiedoksi 103 artiklassa tarkoitetuista kansallisten tuomioistuimien päätöksistä alkuperäinen versio, johon on liitetty käännös kyseisen valtion viralliselle kielelle.* ***Jos se on kansallisen tuomioistuimen päätöksen pituuden vuoksi asianmukaista, tämä käännös korvataan päätöksen tiivistelmästä kyseisen valtion viralliselle kielelle tehdyllä käännöksellä. Kyseinen valtio esittää huomautuksensa tiivistelmän perusteella.***
>
> ***Tiivistelmästä tulee ilmetä pääasian oikeudenkäynnin kohde, pääasian asianosaisten keskeisten lausumien tiivistelmä, lyhyt kuvaus ennakkoratkaisupyynnön taustalla olevista syistä, yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytäntö sekä asiaa koskeva yhteisön ja kansallinen lainsäädäntö ja näiden välinen kytkös, sikäli kuin nämä seikat on mainittu kansallisen tuomioistuimen päätöksessä. Ennakkoratkaisupyynnössä esitetyt kysymykset toistetaan tiivistelmässä kokonaisuudessaan***.

Perussäännön 23 artiklan kolmannessa kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa kansallisten tuomioistuinten päätöksistä annetaan ETA-sopimuksen osapuolina oleville muille valtioille kuin jäsenvaltioille ja EFTA:n valvontaviranomaiselle tiedoksi alkuperäinen versio, johon liitetään ***päätöksen tai tiivistelmän*** *käännös jollekin 29 artiklan 1 kohdassa mainituista kielistä, jonka valitsee se, jolle tiedoksianto osoitetaan.*

Jos kolmannella valtiolla on oikeus osallistua ennakkoratkaisumenettelyyn perussäännön 23 artiklan neljännen kohdan mukaisesti, kolmannelle valtiolle annetaan tiedoksi kansallisen tuomioistuimen päätös alkuperäisenä sekä ***päätöksen tai tiivistelmän*** *käännös yhdellä 29 artiklan 1 kohdassa mainituista kielistä, jonka asianomainen kolmas valtio valitsee.*

Lisäksi lausuma 2 tulisi Suomen näkemyksen mukaan muotoilla ehdottomammin. Suomi katsoo, että lausuman 2 tulisi kuulua seuraavasti:

Neuvosto ***edellyttää****, että kolmen vuoden kuluttua yhteisöjen tuomioistuimen työjärjestyksen 104 artiklan 1 kohtaan tehtyjen muutosten voimaantulosta* ***tehdään*** *yhteenveto niiden soveltamisesta.*